

Collaboration Surrounding UC Berkeley's Japanese Collection to Provide Global Access

“The Future of Digital Japanese Studies: NCC’s Evolving Role as a Catalyst for Collaborative Research”

March 24, 2018, 10:45 AM – 12:45 PM

Association for Asian Studies Annual Conference, Washington D. C.

Toshie Marra

C. V. Starr East Asian Library, University of California, Berkeley

tmarra@library.berkeley.edu

1950: Mitsui Acquisition



Mitsui Collection, consisting of 100,000 items of books, maps, rubbings, etc., arrived at UC Berkeley East Asiatic Library in 1950

Mitsui Collection Contents as of March 1949

- 1) Basic Collection 基本図書 (20,000 vols.)
 - 2) Gakken Collection 土肥慶藏顎軒收集資料 (28,195 vols.)
 - 3) Imazeki Collection 今関天彭收集資料 (19,838 vols.)
 - 4) Motoori Collection 本居大平家襲蔵資料 (8,694 vols.)
 - 5) Sōshin Collection 三井高辰宗辰收集資料 (22,742 vols.)
 - 6) Map Collection 三井高堅宗堅收集 (2,000 items)
 - 7) Asami Collection 浅見倫太郎收集朝鮮本資料 (6,737 vols.)
 - 8) Rubbings Collection 三井高堅收集聴水閣文庫 (500 items)
- 計 108,706 items

From: Roger Sherman, “*Acquisition of the Mitsui Collection by the East Asiatic Library, University of California, Berkeley*” (Master’s thesis, University of California, Los Angeles, 1980), p. 23

Collaboration: 1980s

Under Donald H. Shivery (Director, 1983-1992)

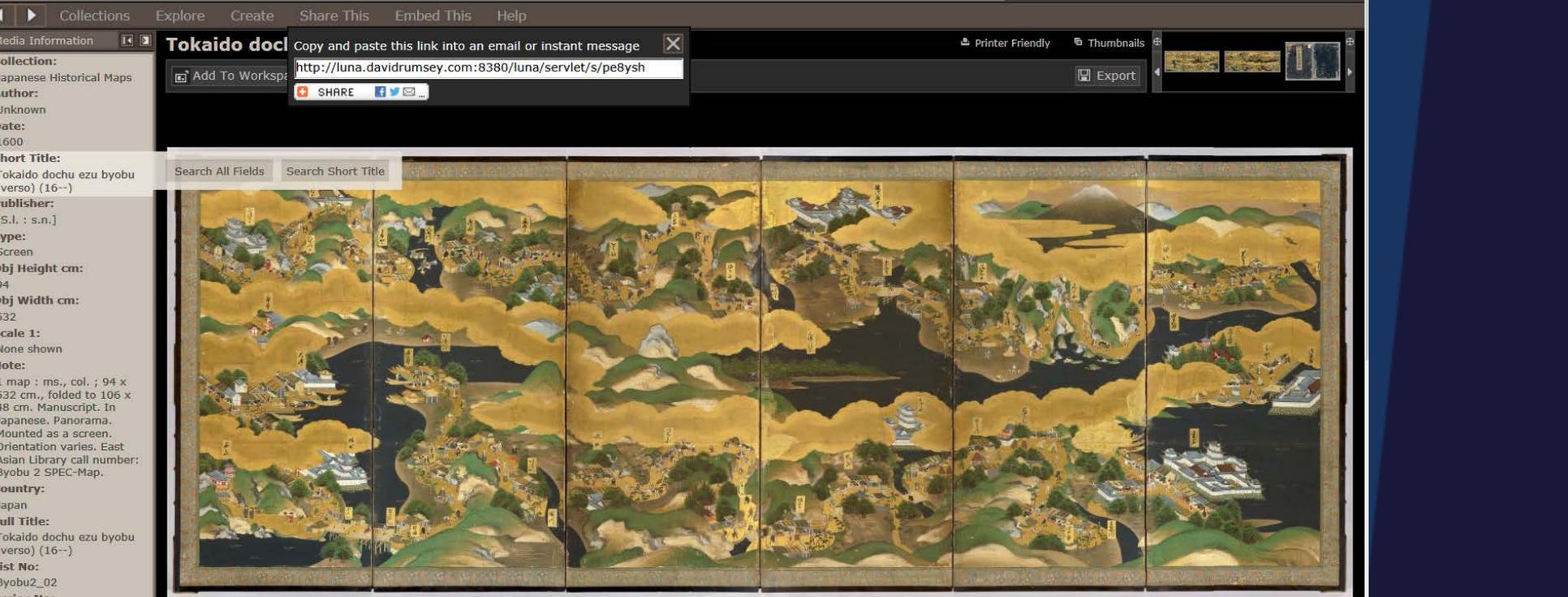
- Grants from National Endowment for the Humanities and the U. S. Dept. of Education
- Human support from the National Diet Library, the National Institute of Japanese Literature, and several other Japanese institutions
- Focus: cataloging and preservation of the Mitsui Collection materials
- Publications:
 - *Mitsui Bunko kyūzō Edo hanpon shomoku: Kariforunia Daigaku Bākure-kō shozō*
『三井文庫旧蔵江戸版本書目: カリフォルニア大学バークレー校所蔵』
(Yumani Shobō, 1990)
 - Hasegawa, Tsuyoshi, and others. “Kariforunia Daigaku Bākure-kō kyū Mitsui Bunko shahon mokuroku kō カリフォルニア大学バークレー校旧三井文庫写本目録稿.” *Chōsa kenkyū hōkoku* 調査研究報告 5 (March 1984): 261-340
 - “Kariforunia Daigaku Bākure-kō kyū Mitsui Bunko zō gokai kankei shiryō saimoku kō カリフォルニア大学バークレー校旧三井文庫蔵御会関係資料細目稿.” *Chōsa kenkyū hōkoku* 調査研究報告 9 (March 1988): 95-118



Japanese Historical Maps Collection (ca. 2,300 titles):

Comprising ca. 2,300 titles of woodblock, copperplate, manuscript, and other maps dating from 17th-20th centuries

- 2003: Digitization project began with support from David Rumsey and his Cartography Associates
 - 1,900+ images available at Japanese Historical Maps website <http://www.davidrumsey.com/japan/> including 800+ maps
- 2017-: ca. 1,500 pre-1923 maps from the Mitsui Collection are being digitized with CLIR funding for Digitizing Hidden Special Collections and Archives
- 2017-: 39 maps out of scope of CLIR project, atlases and selected landscape prints are being digitized with support from Prof. Yano Keiji, Ritsumeikan University with JSPS KAKENHI
 - Map Warper Japanese version is being developed: <https://mapwarper.h-gis.jp/>



<http://luna.davidrumsey.com:8380/luna/servlet/s/pe8ysh>

<https://mapwarper.h-gis.jp/>

日本版 Map Warper

[ホーム](#)
[すべての地図を見る](#)
[整形済みの地図を見る](#)
[場所から地図を探す](#)
[地図をアップロードする](#)
[すべてのモザイクを見る](#)
[場所からモザイクを探す](#)
[モザイクを追加する](#)
[Map Warper](#)

概要

Map Warperでは、自分の持っている地図の画像を現実の地図上 (OpenStreetMap) に重ねて表示し、インターネットを通じて世界中の人へ公開することができます。利用はすべて無料です。

規格に沿って製作された現代の地図に限らず、手書きの地図や古地図も利用可能です。地図を登録する時は、現実の地図と位置を対応させるために基準となる点を指定し、地図を適切な形に整形して (ゆがめて) 現実の地図の上に置きます。

公開された地図は、画像データまたは地図データとして自由にエクスポートできます。

このサイトでは、自由に地図画像をアップすることができます。その中には、既にインターネット公開されているものも含め日本の古地図が含まれます。その多くは、発行当時の資料をそのままの形でデジタル化したものです。現代においては適切ではないと思われる表現を含む資料がある可能性もありますが、その資料が成立した時代を表す歴史的資料として、ご理解・ご留意の上でご利用ください。よろしくお願いいたします。

[地図をアップロードする！](#)

検索 タイトル 年 [すべての地図](#) [整形済みの地図のみ](#)

[最新の整形済みの地図を探す](#)

[すべての地図を見る](#)

最近整形された地図

地図	タイトル	年	前回の更新	ステータス
	【前橋】五万分一地形図 Image from the Map Collections courtesy Stanford University Libraries, licensed under a Creative Commons Attribution-Noncommercial 3.0 Unported License. © Stanford University. 地図を見る 地図を整形する リンク 住所 詳細情報		約2時間前	整形を解除する
	【積丹岬】五万分一地形図 Image from the Map Collections courtesy Stanford University Libraries, licensed under a Creative Commons Attribution-Noncommercial 3.0 Unported License. © Stanford University. 地図を見る 地図を整形する リンク 住所 詳細情報		約2時間前	整形を解除する
	【須美寿島】五万分一地形図 Image from the Map Collections courtesy Stanford University Libraries, licensed under a Creative Commons Attribution-		約2時間	4箇の基準点

Sugoroku Collection (ca. 150 titles):

Comprising ca. 150 titles of *e-sugoroku*: 43 from the Edo period, 69 from the Meiji, and 2 from the Taisho and 2 from Showa (38 with no date determined)

- 2006-2008: Digitized by Art Research Center, Ritsumeikan University, with metadata prepared by Prof. Ryo Akama
 - 235 images available at <http://www.dh-jac.net/db7/sugoroku/search.htm>
 - 241 images available at Japanese Historical Maps website in “Game” <http://www.davidrumsey.com/japan/>
 - Based on the metadata created by Prof. Akama, UC Berkeley cataloging staff cataloged individual *sugoroku* sheets in OPAC and WorldCat

Narrow Results Down

New Search

Next →

Last →

Click Thumbnails to High-Resolution Image

Thumbnails Only

Simple Informations Only

	Detail No.: 17-07 Title: 全盛富貴寿古録 Artist: 広重(2) Published on: [明治]年月	Publisher: (:Place) (Name) Size: 69.3 × 70.5 Note: Owner: University of California, Berkeley
	Detail No.: 24-13 Title: 大日本国産双六 Artist: 国輝 Published on: 明治20(1887)年月	Publisher: (:Place) 東京 (Name) 小林新吉 Size: 71.6 × 61.3 Note: Owner: University of California, Berkeley
	Detail No.: 24-13-01 Title: 大日本国産双六 Artist: 国輝 Published on: 明治20(1887)年月	Publisher: (:Place) 東京 (Name) 小林新吉 Size: 71.6 × 61.3 Note: 袋(表) Owner: University of California, Berkeley
	Detail No.: 24-13-02 Title: 大日本国産双六 Artist: 国輝 Published on: 明治20(1887)年月	Publisher: (:Place) 東京 (Name) 小林新吉 Size: 71.6 × 61.3 Note: 袋(裏)

“Show all” in Sugoroku database at
<http://www.dh-jac.net/db7/sugoroku/search.htm>

<http://japanmaps.davidrumsey.com/luna/ser-vlet/s/8fsrty>

What

- Covers (17)
- Religious (14)

Where

- Japan (239)
- Tokaido Road (30)
- Tokyo (9)

Who

Show More

- Anonymous (74)
- Andō, Hiroshig ... (18)
- [Japan : s.n.] (11)
- Utagawa, Hiros ... (10)
- Utagawa, Kunima ... (9)

When

Show More

- 1875 (166)
- 1894 (11)
- 1893 (7)
- 1901 (6)
- 1896 (6)

Advanced Search

Kurokawa, Gyokusui
Nagezan hayasatoshi banmin s ...
1849
Game

Kurokawa, Gyokusui
Nagezan hayasatoshi banmin s ...
1849
Game

Kurokawa, Gyokusui
Covers: Nagezan hayasatoshi ...
1849
Game

Kurokawa, Gyokusui
Covers: Nagezan hayasatoshi ...

Gountei, Sadahide, Tainaka, T ...
Tokaido Gvoretisu suoroku.

Toyokuni
Yokohama dochu ichiran suor ...

Berkeley
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

3/24/18 AAS Annual Conference

8

Dōbanga (Copperplate Prints) Collection (ca. 2,400 prints):

Consists of 355 sheets, 42 albums with over 1,900 prints, and ca. 80 miscellaneous materials including fans, scrolls, and copperplates produced between 1855 and 1920, including *keidaizu*, *meishoe*, maps, *banzuke*, *mitate*, *hyakunin isshu*, etc.

- 2014-2016: Digitized by ARC, Ritsumeikan University, with metadata being prepared by Prof. Ryo Akama
- 2,441 images available at http://www.dh-jac.net/db/nishikie/search_UCB.php



同版作品表示	新規検索	次の作品→	トップページ
サムネイル一覧	簡易情報付一覧	ArtWiki	English»
AcNo. UCB-1 1 19 00 007 CoGNo. UCB-1 1 19 00 007 AlGNo. arcUP3601			
絵師: 春燈齋 落款印章: 春燈齋写鑑 彫師:			
判型: 豆判/銅版(単色) 続方向: 横 作品位置: 01;01/001:001			
異版: Col重複: 1 All重複: 1 (撮影G: 頁: 1)			
版元文字: 版元備考:			
版印1: 版元1: 版元名1:			
版印2: 版元2: 版元名2:			
改印: 裁印:			
出版年月日: 〇・〇 出版地:			
画題等: 「祇園石段 西楼門之景」			
画題よみ:			
上演年月日: 〇・〇			
上演場所: ・			
興行名: 場立:			
外題: 場名:			
所作題: 音曲:			
細目題:			
配役:			
組解説:			
組備考:			
個別解説:			
個別備考:			
作業備考:			
画中文字:			
系統分類: 銅版画			

[http://www.dh-jac.net/db/nishikie/results-big.php?f9\[\]=*&f11\[\]=1&f23\[\]=%E6%98%A5%E7%87%88&-format=resultsp.htm&-max=50&singleskip=0&enter=ucb&skip=0](http://www.dh-jac.net/db/nishikie/results-big.php?f9[]=*&f11[]=1&f23[]=%E6%98%A5%E7%87%88&-format=resultsp.htm&-max=50&singleskip=0&enter=ucb&skip=0)



http://www.arc.ritsumeai.ac.jp/archive01/theater/image/PB/berkeley/copperplate/1_1_19_00/UC-B-1_1_19_00_007.jpg



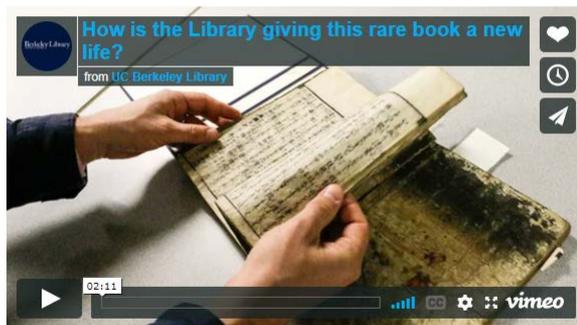
2/13-14/2018: “Workshop on the Digital Archive and its Uses for Japanese Humanities” organized by Prof. Jonathan Zwicker (UC Berkeley) and Prof. Ryo Akama (Ritsumeikan Univ.)

“From Digitization to Digital Curation: the Edo Library Project” by Prof. Jonathan Zwicker and his students

- DH project with Scalar on Takizawa Bakin’s (1767-1848) *Chosakudō issekiwa* 著作堂一夕話: Translation and annotation
- Digitization funded by UC Berkeley Library’s eTextbook pilot which offers grants and programmatic support to instructors to create open textbooks and materials

Watch: Rare book gets vibrant new life with help from Library

By Tor Haugan in International & Area Studies, What's New on December 22, 2017.



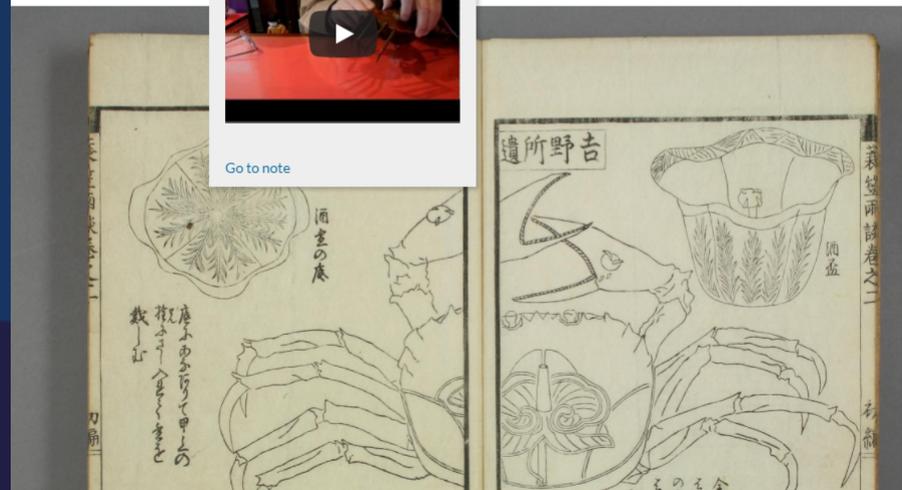
How can the UC Berkeley Library help breathe new life into old materials?

Just ask Jonathan Zwicker.

This is the most detailed among all the things written about Yoshino. This author surely wouldn't have seen her directly but there would still have been many things that he heard about her passed down until that period. As for *nagebushi*, the one called 蟹酒桶 from Sakai is well-known for it. I also didn't know that the source song was written by 蟹酒桶 until I learned about it when I got this book.

The card bearing the Nakayama poem, Yoshino's sash, and the colored paper of Nakayama, the split in the Yoshino river, the crab sake cup were things upon which Yoshino looked with enjoyment when she was in the pleasure quarters. The only one which is still held in a house now is the crab sake cup. When I requested to the master of the house to see it, it looked like nickel and copper but was not, and since here and there it had places where the gold was rubbed off, it must have been made entirely out of gold. There were mechanisms in the crab by which it would move sideways among the seats while the cup was placed on top of it. There was a peach ink drawing or the box was also elegant. Nowadays the artist Naruseshi

like Ryukyuan painting, and the inlay for cup made in Ryukyu. Fortunately, on that



Edo Printed Books (ca. 5,000 titles in 16,000 volumes)

- 1990: *Mitsui Bunko kyūzō Edo hanpon shomoku: Kariforunia Daigaku Bākurē-kō shozō* 『三井文庫旧蔵江戸版本書目: カリフォルニア大学バークレー校所蔵』 published with support from NIJL and NDL
- 2017: National Institute of Japanese Literature (NIJL) made 760 titles in 134,000+ images (658 Edo printed books and 102 manuscripts) from microfilms available in NIJL's 日本古典籍総合目録データベース <http://base1.nijl.ac.jp/~tkoten/> and 新日本古典籍総合データベース <https://kotenseki.nijl.ac.jp/?ln=ja>
- *Kotenseki* workshops cosponsored by Center for Japanese Studies and East Asian Library at UC Berkeley and NIJL held in 2016 <http://guides.lib.berkeley.edu/KotensekiWorkshop> and in 2017 <http://guides.lib.berkeley.edu/KotensekiWorkshop2017>.



Kotenseki Workshops 2016 and 2017
at UC Berkeley East Asian Library



Manuscripts Collection (ca. 2,700 titles in 7,500 volumes + ca. 4,400 single sheet items)

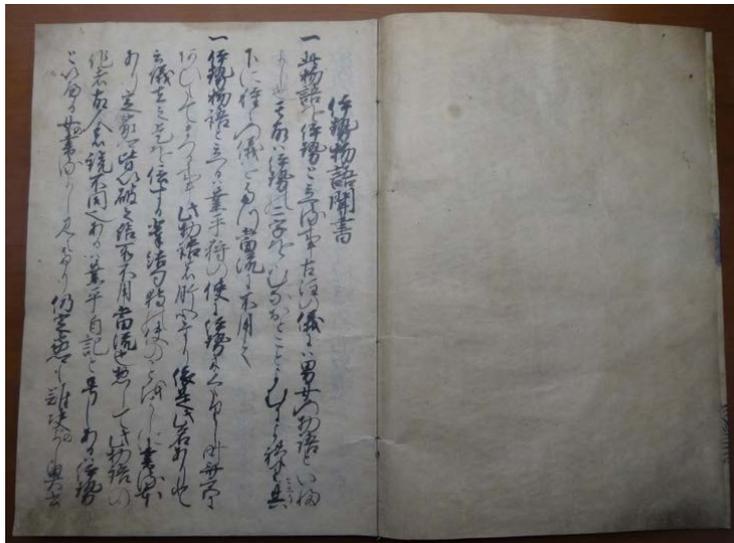
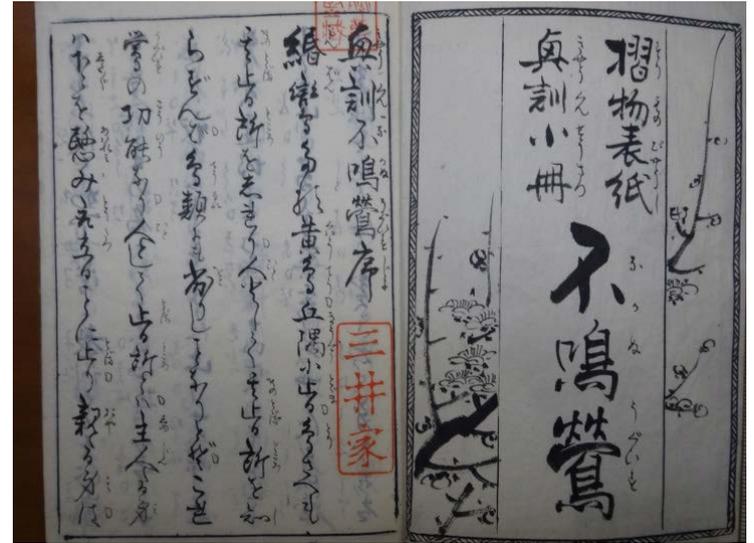
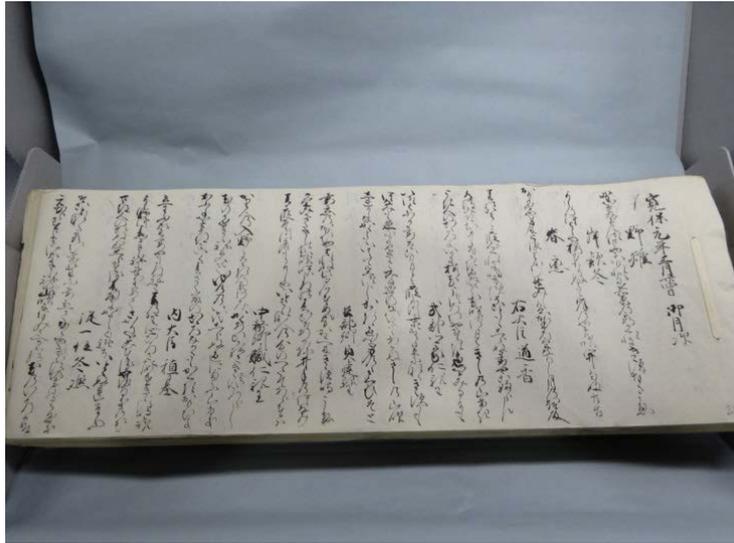
- 1957: with funding from Dept. of State, ALA, and SLA, Prof. Ogura Chikao examined 1,288 manuscripts
- 1983: an inventory by 4 scholars from NIJL and Kyoto University confirmed 2,724 titles in 7,400 volumes and produced brief titles lists:
 - Hasegawa, Tsuyoshi, and others. “Kariforunia Daigaku Bākurē-kō kyū Mitsui Bunko shahon mokuroku kō カリフォルニア大学バークレー校旧三井文庫写本目録稿.” *Chōsa kenkyū hōkoku* 調査研究報告 5 (March 1984): 261-340
 - Oka, Masahiko. “Kariforunia Daigaku Bākurē-kō kyū Mitsui Bunko shahon mokuroku kō tsuika カリフォルニア大学バークレー校旧三井文庫写本目録稿追加.” *Chōsa kenkyū hōkoku* 調査研究報告 8 (March 1987): 360-361
 - “Kariforunia Daigaku Bākure-kō kyū Mitsui Bunko zō gokai kankei shiryō saimoku kō カリフォルニア大学バークレー校旧三井文庫蔵御会関係資料細目稿.” *Chōsa kenkyū hōkoku* 調査研究報告 9 (March 1988): 95-118

Manuscripts Collection (cont.) : Mostly uncataloged

- 2015- : NIJL scholars examine and evaluate each manuscript
- 2016- : Prof. Motoi Katsumata (Meisei Univ.) and his collaborators are creating a bibliographic database for individual manuscripts with support from Mitsubishi Foundation, JSPS KAKENHI and Meisei Univ.



Japanese Manuscripts Collection



Thoughts on Future Collaboration

- Different types of materials require different levels of curation
- Digitization of rare holdings takes resources and time
- Virtual access to digitized images alone may not be good enough for some researchers (e. g., text mining, GIS analysis, etc.)
- Librarians need to work closely with researchers for potential use of library materials
- Each library can collaborate with other libraries across the world to provide researchers with better access to research materials—coordinated digitization can provide more comprehensive access to scattered research materials
- **Collaboration: the key for our success in the future**

Thank you

Toshie Marra

Tel: 510-643-0656

tmarra@library.berkeley.edu